

Portaria n.º 27/97/M

訓令 第27/97/M號

de 3 de Março

三月三日

Tendo sido submetido à aprovação do Governador, nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o orçamento privativo do Instituto de Acção Social de Macau para o ano económico de 1997;

Ouvido o Conselho Consultivo;

Usando da faculdade conferida pelas alíneas b) e e) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Encarregado do Governo manda:

Artigo único. É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 1997, o orçamento privativo do Instituto de Acção Social de Macau, relativo ao ano económico de 1997, sendo as receitas calculadas em 204 036 600,00 (duzentos e quatro milhões, trinta e seis mil e seiscentas) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante da presente portaria e baixa assinado pelo respectivo Conselho Administrativo.

Governo de Macau, aos 27 de Fevereiro de 1997.

Publique-se.

O Encarregado do Governo, *Vitor Rodrigues Pessoa*.

鑑於澳門社會工作司一九九七經濟年度本身預算，已根據九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款之規定呈交總督核准；

經聽取諮詢會意見後；

護理總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款b項及e項所賦予之權能，下令：

獨一條 核准由澳門社會工作司行政管理委員會簽署之澳門社會工作司一九九七經濟年度本身預算，並由一九九七年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣204,036,600.00（二億零四百零三萬六千六百元），該預算成為本訓令之組成部分。

一九九七年二月二十七日於澳門政府

命令公布。

護理總督 貝錫安

Orçamento privativo do Instituto de Acção Social de Macau
para o ano económico de 1997

澳門社會工作司一九九七經濟年度本身預算

Receitas
收入

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類				DESIGNAÇÃO DAS RECEITAS 收入名稱	IMPORTÂNCIA 金額
Cap. 章	Grº 節	Artº 條	Nº 款		
				RECEITAS CORRENTES 經常收入	
03	00	00		Taxas, multas e outras penalidades 費用、罰款及其他金錢上之制裁	
03	01	00		Taxas 費用	
03	01	01		Taxas de licenças para equipamentos sociais 社會設施之牌照費	\$ 15,000.00
03	02	00		Multas e outras penalidades 罰款及其他金錢上之制裁	
03	02	01		Entregues por Entidades Oficiais 官方實體之交付	\$ 15,000.00
03	02	02		Entregues por Equipamentos Sociais 社會設施之交付	\$ 5,000.00
04	00	00		Rendimentos de propriedade 財產收益	
04	03	00		Juros - Outros sectores 利息 - 其他部門	\$ 80,000.00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類				DESIGNAÇÃO DAS RECEITAS 收入名稱	IMPORTÂNCIA 金額
CÓDIGO 編號					
Cap. 章	Grº 節	Artº 條	Nº 款		
05	00	00		Transferências 轉移	
05	01	00		Sector Público 公營部門	
05	01	01		Comparticipação do Governo destinada às actividades assistenciais e sociais 政府在慈善及社會活動方面之共同分擔	\$ 176,000,000.00
05	01	02		Receitas consignadas ao IASM 指定予澳門社會工作司之收入	
05	01	02	03	50% das fracções sobranes dos prémios que não atinjam um décimo de pataca 不足一角之獎金餘款之50%	\$ 1,320,300.00
05	01	02	05	Produto de bilhetes premiados e não reclamados 過期未領取彩金之所得	\$ 1,891,300.00
05	01	03		Comparticipação dos serviços públicos destinada às actividades comunitárias 公共部門在社區活動方面之共同分擔	\$ 40,000.00
05	07	00		Outros sectores 其他部門	
05	07	01		Donativos 捐贈	\$ 20,000.00
05	07	02		Receitas provenientes das agências que revendem os títulos de transportes correspondentes aos lugares disponíveis, resultantes das apreensões 來自再出售因扣押而引致空位之運輸憑證之代辦處之收入	\$ 10,000.00
07	00	00		Venda de serviços e bens não duradouros 勞務及非耐用品之出售	
07	01	00		Rendas de habitação 房屋租金	\$ 170,000.00
07	02	00		Rendas de edificios 樓宇租金	\$ 50,000.00
07	10	00		Diversos - Outros sectores 雜項 — 其他部門	
07	10	01		Emolumentos diversos 各項手續費	\$ 40,000.00
07	10	02		Mensalidades da Creche Monte da Guia 松山托兒所之月費	\$ 1,600,000.00
07	10	03		Receitas das refeições fornecidas nas cantinas do IASM 澳門社會工作司膳堂供應膳食之收入	\$ 400,000.00
07	10	04		Reembolso por pagamentos efectuados em excesso 逾支款項之償還	\$ 30,000.00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類				DESIGNAÇÃO DAS RECEITAS 收入名稱	IMPORTÂNCIA 金額
CÓDIGO 編號					
Cap. 章	Gr° 節	Art° 條	N° 款		
08	00	00		Outras receitas correntes 其他經常收入	
08	04	00		Receitas eventuais e outras não especificadas 臨時及其他未列明之收入	\$ 350,000.00
				TOTAL DE RECEITAS CORRENTES 經常收入總計	\$ 182,036,600.00
				RECEITAS DE CAPITAL 資本收入	
13	00	00		Outras receitas de capital 其他資本收入	
13	01	00		Saldo da gerência anterior 上年度管理之結餘	\$ 22,000,000.00
				TOTAL DE RECEITAS DE CAPITAL 資本收入總計	\$ 22,000,000.00
				TOTAL DE RECEITAS 收入總計	\$ 204,036,600.00

Orçamento privativo do Instituto de Acção Social de Macau
para o ano económico de 1997

澳門社會工作司一九九七經濟年度本身預算

Despesas

開支

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類					DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
CÓDIGO 編號						
Cap. 章	Gr° 節	Art° 條	N° 款	Alin 項		
					DESPESAS CORRENTES 經常開支	
01	00	00	00		Despesas com pessoal 人員開支	
01	01	00	00		Remunerações certas e permanentes 固定及長期報酬	
01	01	01	00		Pessoal dos quadros aprovados por lei 法律通過之編制人員	
01	01	01	01		Vencimentos ou honorários 薪俸或服務費	\$ 16,300,000.00
01	01	01	02		Prémio de antiguidade 年資獎金	\$ 183,000.00
01	01	02	00		Pessoal contratado além do quadro 編制外人員	
01	01	02	01		Remunerações 報酬	\$ 18,850,000.00
01	01	02	02		Prémio de antiguidade 年資獎金	\$ 71,000.00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類					DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
CÓDIGO 編號						
Cap. 章	Grº 節	Artº 條	Nº 款	Alin 項		
01	01	03	00		Remunerações de pessoal diverso 各類人員之報酬	
01	01	03	01		Remunerações 報酬	\$ 3,930,000.00
01	01	03	02		Prémio de antiguidade 年資獎金	\$ 173,000.00
01	01	04	00		Salários do pessoal dos quadros 編制人員工資	
01	01	04	01		Salários 工資	\$ 2,811,000.00
01	01	04	02		Prémio de antiguidade 年資獎金	\$ 216,000.00
01	01	05	00		Salários do pessoal eventual 臨時人員工資	
01	01	05	01		Salários 工資	\$ 8,830,000.00
01	01	05	02		Prémio de antiguidade 年資獎金	\$ 5,000.00
01	01	06	00		Duplicação de vencimentos 重疊薪俸	\$ 600,000.00
01	01	07	00		Gratificações certas e permanentes 固定及長期酬勞	
01	01	07	01		Gratificações para chefias funcionais e outras 職務主管及其他職務之酬勞	\$ 510,000.00
01	01	07	02		Gratificações para conselho administrativo 行政管理委員會之酬勞	\$ 120,000.00
01	01	09	00		Subsidio de Natal 聖誕津貼	\$ 4,300,000.00
01	01	10	00		Subsidio de Férias 假期津貼	\$ 4,300,000.00
01	02	00	00		Remunerações acessórias 附帶報酬	
01	02	01	00		Remunerações acessórias e gratificações variáveis ou eventuais 附帶報酬及不定或臨時酬勞	\$ 30,000.00
01	02	03	00		Horas extraordinárias 超時工作津貼	
01	02	03	00	01	Trabalho extraordinário 超時工作	\$ 1,000,000.00
01	02	04	00		Abono para falhas 錯算補助	\$ 45,000.00
01	02	06	00		Subsidio de residência 房屋津貼	\$ 2,104,200.00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類					DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
CÓDIGO 編號						
Cap. 章	Grº 節	Artº 條	Nº 款	Alín 項		
01	02	10	00		Abonos diversos - Numerário 各項補助 — 現金	\$ 1,000.00
01	03	00	00		Abonos em espécie 實物補助	
01	03	01	00		Telefones individuais 私人電話	\$ 50,000.00
01	05	00	00		Previdência Social 社會福利金	
01	05	01	00		Subsídio de família 家庭津貼	\$ 1,000,000.00
01	05	02	00		Abonos diversos - Previdência social 各項補助 — 社會福利金	\$ 60,000.00
01	06	00	00		Compensação de encargos 負擔補償	
01	06	01	00		Alimentação e alojamento 膳食及住宿	\$ 10,000.00
01	06	02	00		Vestuário e artigos pessoais-Compensação de encargos 服裝及個人物品 — 負擔補償	\$ 150,000.00
01	06	03	00		Deslocações - Compensação de encargos 交通費 — 負擔補償	
01	06	03	01		Ajudas de custo de embarque 啓程津貼	\$ 20,000.00
01	06	03	02		Ajudas de custo diárias 日津貼	\$ 100,000.00
01	06	03	03		Outros abonos - Compensação de encargos 其他補助 — 負擔補償	\$ 3,000.00
02	00	00	00		Bens e Serviços 資產及勞務	
02	01	00	00		Bens duradouros 耐用品	
02	01	04	00		Material de educação, cultura e recreio 教育、文化及康樂用品	\$ 130,000.00
02	01	05	00		Material fabril, oficial e laboratório 工場、修理場及化驗室用品	\$ 40,000.00
02	01	06	00		Material honorífico e de representação 榮譽及招待物品	\$ 14,000.00
02	01	07	00		Equipamento de secretaria 辦事處設備	\$ 60,000.00
02	01	08	00		Outros bens duradouros 其他耐用品	\$ 200,000.00
02	02	00	00		Bens não duradouros 非耐用品	

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類					DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
CÓDIGO 編號						
Cap. 章	Grº 節	Artº 條	Nº 款	Alín 項		
02	02	01	00		Matérias-primas e subsidiárias 原料及附料	\$ 50,000.00
02	02	02	00		Combustíveis e lubrificantes 燃油及潤滑劑	\$ 80,000.00
02	02	04	00		Consumos de secretaria 辦事處消耗	\$ 500,000.00
02	02	07	00		Outros bens não duradouros 其他非耐用品	\$ 300,000.00
02	03	00	00		Aquisição de serviços 勞務之取得	
02	03	01	00		Conservação e aproveitamento de bens 資產之保養及利用	\$ 1,820,000.00
02	03	02	00		Encargos das instalações 設施之負擔	
02	03	02	01		Energia eléctrica 電費	\$ 1,500,000.00
02	03	02	02		Outros encargos das instalações 設施之其他負擔	\$ 2,400,000.00
02	03	03	00		Encargos com a saúde 衛生之負擔	
02	03	03	02		Outros Gastos 其他開支	\$ 110,000.00
02	03	04	00		Locação de bens 資產之租賃	\$ 550,000.00
02	03	05	00		Transportes e comunicações 交通及通訊	
02	03	05	01		Transportes por motivo de licença especial 特別假期之交通費	\$ 650,000.00
02	03	05	02		Transportes por outros motivos 其他原因之交通費	\$ 600,000.00
02	03	05	03		Outros encargos de transportes e comunicações 交通及通訊之其他負擔	\$ 750,000.00
02	03	06	00		Despesas de Representação 招待費	\$ 20,000.00
02	03	07	00		Publicidade e propaganda 廣告及宣傳	\$ 220,000.00
02	03	08	00		Trabalhos especiais diversos 各項特別工作	\$ 400,000.00
02	03	09	00		Encargos não especificados 未列明之負擔	\$ 100,000.00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類					DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
CÓDIGO 編號						
Cap. 章	Grº 節	Artº 條	Nº 款	Alin 項		
04	00	00	00		TRANSFERÊNCIAS CORRENTES 經常轉移	
04	01	00	00		Sector público 公營部門	
04	01	02	00		Fundos autónomos 自治基金組織	
04	01	02	01		Fundo de Pensões de Macau 澳門退休基金會	
04	01	02	01	01	Compensação para o regime de aposentação 按退休金制度所作之補償	\$ 4,300,000.00
04	01	02	01	02	Compensação para o regime de sobrevivência 按撫恤金制度所作之補償	\$ 480,000.00
04	01	05	00		Outras 其他	
04	01	05	01		Montepio Oficial de Macau 澳門公務員互助會	\$ 336,400.00
04	02	00	00		Transferências - Instituições particulares 轉移 — 私立機構	
04	02	01	00		Associações de solidariedade social 社會志願服務團體	\$ 1,660,000.00
04	02	02	00		Instituições de assistência 慈善機構	\$ 675,000.00
04	02	03	00		Equipamentos sociais 社會設施	
04	02	03	01		Creches 托兒所	\$ 18,141,000.00
04	02	03	02		Lares de crianças e jovens 兒童及青少年院舍	\$ 11,450,000.00
04	02	03	03		Lares de idosos 老人院舍	\$ 14,550,000.00
04	02	03	04		Centros de Dia/Comunitários/Convívio 老人中心/社區中心/頤康中心	\$ 9,889,000.00
04	02	03	05		Lares de deficientes 傷殘人士院舍	\$ 10,810,000.00
04	02	03	06		Outros equipamentos para deficientes 為傷殘人士而設之其他設施	\$ 7,171,000.00
04	02	03	07		Centros de acolhimento 接待中心	\$ 755,000.00
04	03	00	00		Transferências a particulares 給予私人之轉移	
04	03	01	00		Subsídios a indivíduos e famílias 個人及家庭津貼	\$ 26,710,000.00
04	03	02	00		Bolsas para frequência do curso de acção social 參加社會工作課程之助學金	\$ 300,000.00
04	03	03	00		TDM - SARL-Participação nos prejuizos 澳門廣播電視有限公司 — 損失之分擔	\$ 20,000.00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類					DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
CÓDIGO 編號						
Cap. 章	Grº 節	Artº 條	Nº 款	Alín 項		
04	04	00	00		Transferências ao exterior 對外地之轉移	
04	04	01	00		Quotas às organizações internacionais 國際組織之會費	\$ 200,000.00
04	04	02	00		Contribuições para organismos internacionais 對國際組織之捐款	\$ 100,000.00
05	00	00	00		OUTRAS DESPESAS CORRENTES 其他經常開支	
05	02	00	00		Seguros 保險	
05	02	01	00		Pessoal 人員	\$ 70,000.00
05	02	02	00		Material 物料	\$ 25,000.00
05	02	03	00		Imóveis 不動產	\$ 80,000.00
05	02	04	00		Viaturas 車輛	\$ 30,000.00
05	03	00	00		Restituições 返還	
05	03	00	01		Rendimentos indevidamente cobrados 不適當徵收之收益	\$ 5,000.00
05	04	00	00		Diversas 雜項	
05	04	01	00		Equipamentos administrados pelo IASM 澳門社會工作司管理之設施	
05	04	01	01		Cantinas 膳堂	\$ 3,500,000.00
05	04	01	02		Creche Monte da Guia 松山托兒所	\$ 700,000.00
05	04	01	04		Lar de Ká Hó 九澳老人中心	\$ 700,000.00
05	04	01	05		Centros de actividade para idosos 老人活動中心	\$ 200,000.00
05	04	03	00		Desenvolvimento da acção domiciliária 上門進行之活動之開展	\$ 2,500,000.00
05	04	04	00		Despesas pontuais com fins assistenciais e sociais 為慈善及社會目的之個別開支	\$ 4,700,000.00
05	04	05	00		Suplementos alimentares aos alunos de diversas escolas 給予不同學校學生之食物補助	\$ 1,500,000.00
05	04	06	00		Material aos equipamentos sociais 社會設施用品	\$ 1,200,000.00
05	04	07	00		Despesas com actividades comunitárias 社區活動開支	\$ 600,000.00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類					DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
CÓDIGO 編號						
Cap. 章	Gr° 節	Art° 條	N° 款	Alin 項		
05	04	08	00		Despesas eventuais e não especificadas 臨時及未列明之開支	\$ 200,000.00
05	04	09	00		Encargos com a organização de acções de formação, seminários e conferências 舉辦培訓活動、研討會及會議之負擔	\$ 500,000.00
05	04	10	00		Dotação provisional para encargos 負擔之備用金撥款	\$ 100,000.00
05	04	11	00		Encargos relativos às contribuições dos subscritores em regime de previdência 與福利金制度之供款人之供款有關之負擔	\$ 40,000.00
05	04	12	00		Manutenção e outros apoios a individuos candidatos ao Estatuto de Refugiado 對等候給予難民地位之人士之接濟及其他補助	\$ 758,000.00
					TOTAL DE DESPESAS CORRENTES 經常開支總計	\$ 201,221,600.00
					DESPESAS DE CAPITAL 資本開支	
07	00	00	00		Outros investimentos 其他投資	
07	09	00	00		Material de transporte 運輸物料	\$ 315,000.00
07	10	00	00		Maquinaria e equipamento 機器及設備	\$ 500,000.00
08	00	00	00		Transferências de Capital 資本轉移	
08	02	00	00		Instituições particulares 私立機構	\$ 2,000,000.00
					TOTAL DE DESPESAS DE CAPITAL 資本開支總計	\$ 2,815,000.00
					TOTAL DE DESPESAS 開支總計	\$ 204,036,600.00

Instituto de Acção Social, em Macau, aos 17 de Janeiro de 1997.
— O Conselho Administrativo. — *Maria de Fátima S. dos Santos
Ferreira — Maria de Lurdes Botelho Machado — Ulisses Júlio
Freire Marques.*

一九九七年一月十七日於澳門社會工作司

行政管理委員會 飛迪華
馬麗華

Ulisses Júlio Freire Marques

Pessoal do quadro
編制人員

Grupo de Pessoal 人員組別	Nível 級別	Cargos e Carreiras 官職及職程	Lugares 職位數目
Direcção e Chefia 領導及主管	-	Presidente 司長	1
		Vice-Presidente 副司長	1
		Chefe de Departamento 廳長	3
		Adjunto 助理	4
		Chefe de Sector 組長	1
		Chefe de Secção 科長	3
		Técnico Superior 高級技術員	9
Pessoal de Informática 資訊人員	9	Técnico Superior de Informática 高級資訊技術員	2
	8	Técnico de Informática 資訊技術員	2
	7	Assistente de Informática 資訊督導員	1
	6	Técnico Auxiliar de Informática 資訊助理技術員	2
Pessoal de Interpretação e Tradução 翻譯人員	-	Intérprete - Tradutor 翻譯員	3
		Letrado 文案	1
Pessoal Docente 教學人員	-	Educador de Infância 幼稚園教師	4
		Auxiliar de Educação 教育助理	6
Pessoal de Enfermagem 護理人員	-	Enfermeiro-Graduado e Enfermeiro 高級護士及護士	3
Técnico- Profissional 專業技術員	7	Técnico auxiliar de serviço social 社會工作助理技術員	14
	6	Desenhador 繪圖員	2
		Fiscal Técnico 技術監督員	5
	5	Técnico Auxiliar 助理技術員	9
Administrativo 行政人員	5	Oficial Administrativo 行政文員	61
Operário e Auxiliar 工人及助理員	4	Operário Qualificado 熟練工人	2 a)
	3	Auxiliar Qualificado 熟練助理員	2 a)
		Operário Semi Qualificado 半熟練工人	5 a)
	2	Operário 工人	6 a)
	1	Auxiliar 助理員	22 a)
Total 總計			186

Nota: a) Lugares a extinguir quando vagarem.

附註：(a) 職位於出缺時予以消滅。